叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 对精神病患者和其他残疾人的集(colony Treatment Of The Insane And Other) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

对精神病患者和其他残疾人的集(Colony Treatment of the Insane and Other)
第1/1页

[-] [noʊts] :
TRANSCRIBER'S NOTES :
转录员的 笔记 :

转录员注释:

[ˌinkən'sistənsiz] [ɪn] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][hæv; həv] [bɪn] ['stændərdaɪzd] .
Inconsistencies in spelling and punctuation have been standardized .
不一致之处 在 拼写 和 标点 有 到过 标准化 .

拼写和标点符号方面的不一致之处已得到规范。

[sʌm; səm] [ˌilə'streiʃəns] [hæv; həv] [bɪn] [muːvd] [tuː; tə] ['pærəgræf] [breɪks] [ænd; ənd] [meɪ] [ɔːr] [meɪ] [nɑːt]
Some illustrations have been moved to paragraph breaks and may or may not
一些 插图 有 到过 已搬 到 段落 休息 和 可能 或者 可能 不是
[biː; bi][ɑːn][ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l][peɪdʒ] .
be on their original page .
是 在 他们的 原来的 页 .

部分插图已移至段落分隔处，可能不在原页上。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [bʊk] ['ɪmɪdʒ] [wʌz; wəz]['mɑːdɪfaɪd][ænd; ənd] [juːst] [æz; əz]
The title page of the original book image was modified and used as
这 标题 页 的 这 原来的 书 图像 曾是 修改的 和 用过的 作为
[ðə; ði]['kʌvər][fɔːr; fər] [ðɪs] ['iːbʊk] .
the cover for this eBook .
这 覆盖 为了 这 电子书 .

原书封面图片经过修改后用作了这本电子书的封面。

['kɑːləni] ['triːtmənt]
Colony Treatment
殖民地 治疗

群体治疗

[ʌv; əv][ðə; ði]
OF THE
的 这

的

[ɪn'seɪn] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['diːfektiv]
Insane and Other Defectives
疯狂的 和 其他 缺陷品

精神病患者和其他缺陷者

— [baɪ] —
— BY —
— 经过 —

-经过-

['draɪv, 'dɑːktɝ] .
DR .
博士 .

博士

[piː] . [el] . ['mɜːrfi]
P . L . MURPHY
P . L . 墨菲

PL 墨菲

['mɔ:rgən,tɑ:n] , [en] . [si:] .

MORGANTON	,	N	.	C	.
摩根顿	,	N	.	C	.

北卡罗来纳州摩根顿

[ri:d] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][en] . [si:] . ['medɪk(ə)l][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn]

Read	Before	the	Meeting	of	the	N	.	C	.	Medical	Association
读	前	这	会议	的	这	N	.	C	.	医疗的	协会

北卡罗来纳州医学协会会议前阅读

[dʒu:n] , - , ['ʃɑ:rlət] , [en] . [si:] .

June	,	1906	,	Charlotte	,	N	.	C	.
六月	,	-	,	夏洛特	,	N	.	C	.

1906年6月，北卡罗来纳州夏洛特

(['ri:prɪnt; ,ri:'prɪnt][frʌm; frəm][,kærə'lainə]['medɪk(ə)l] ['dʒɜ:rn(ə)l] .)

(	REPRINT	FROM	CAROLINA	MEDICAL	JOURNAL	.	)
(	重印	从	卡罗莱纳	医疗的	杂志	.	)

（转载自《卡罗莱纳医学杂志》）

[[,pi: 'dʒi:][wʌn]]

[	Pg	1	]
[	页	1	]

[第1页]

['kɑ:ləni] ['tri:tmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'seɪn] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['di:fektiv]

Colony	Treatment	of	the	Insane	and	Other	Defectives
殖民地	治疗	的	这	疯狂的	和	其他	缺陷品

对精神病患者和其他残疾人的集中治疗

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] ['peɪpər] [maɪt] [bi:; bi] [kɔ:ld] " [ɪm'plɔɪmənt] [æz; əz][ə; eɪ] [mi:nz] [ʌv; əv]

The	subject	of	this	paper	might	be	called	"	Employment	as	a	means	of
这	主题	的	这	纸	可能	是	称为	"	就业	作为	一个	方法	的

['tri:tɪŋ] [ænd; ənd] ['kerɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪn'seɪn] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['di:fektiv] " [ðə; ði]['kɑ:ləni] ['bi:ɪŋ]

treating	and	caring	for	the	insane	and	other	defectives	"	the	colony	being
治疗	和	关怀	为了	这	疯狂的	和	其他	缺陷品	"	这	殖民地	存在

[ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv]['faɪndɪŋ] [ə'gri:əb(ə)l] [ænd; ənd]['prɑ:fɪtəb(ə)l][wɜ:rk][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['inmeits] .

the	means	of	finding	agreeable	and	profitable	work	for	the	inmates	.
这	方法	的	寻找	同意	和	有利可图	工作	为了	这	囚犯	.

本文的主题可以称为"以就业作为治疗和照顾精神病患者及其他残疾人的手段"，而疗养院则是为疗养院居民寻找令人愉快且有利可图的工作的场所。

[tu:; tə] ['meni] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [ment] [baɪ][ðə; ði] " ['kɑ:ləni] ['tri:tmənt] " [ɪz]

To	many	of	you	a	description	of	what	is	meant	by	the	"	colony	treatment	"	is
到	许多	的	你	一个	描述	的	什么	是	意思是	经过	这	"	殖民地	治疗	"	是

['ni:dɪd] [tu:; tə] ['fʊli] [,ʌndər'stænd][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

needed	to	fully	understand	the	subject	.
需要	到	完全	理解	这	主题	.

对于你们中的许多人来说，需要对"殖民地治疗"的含义进行描述，才能充分理解这个主题。

[æz; əz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz] [ju:st] [ɪn] [ðɪs] ['peɪpər] , [ænd; ənd][æz; əz][,aɪ 'ti:][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [,ʌndər'stʊd] ,

As	the	expression	is	used	in	this	paper	,	and	as	it	is	generally	understood	,
作为	这	表达	是	用过的	在	这	纸	,	和	作为	它	是	一般来说	理解	,

本文中使用该表达方式，以及该表达方式通常的含义，

[,aɪ 'ti:] [mi:nz] [ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentrəl] ['hɑ:spɪt(ə)l]

it	means	the	erection	of	buildings	some	distance	from	the	central	hospital
它	方法	这	勃起	的	建筑物	一些	距离	从	这	中央	医院

[plænt][ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [fɑ:rm] ['wɜ:rkɪŋ] ['peɪʃnts] [ðer; ðər] ,

plant	and	placing	farm	working	patients	there	,
植物	和	放置	农场	在职的	患者	那里	,

这意味着在距离中心医院厂区一定距离的地方建造建筑物，并将农场工人患者安置在那里。

[tuː; tə][biː; bi]['ʌndər][ðə; ði][kən'troʊl][ænd; ənd] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l]['ɑːfəsərz] .

to	be	under	the	control	and	management	of	the	hospital	officers	.
到	是	在下面	这	控制	和	管理	的	这	医院	警官	.

受医院管理人员的控制和管理。

[fɜːrst] ['bɪldɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːləni]

FIRST	BUILDING	AT	THE	COLONY
第一的	建筑	在	这	殖民地

殖民地第一座建筑

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːə] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] ['refrəns] [tuː; tə]

Without	discussing	the	origin	of	the	idea	,	and	with	no	reference	to
没有	讨论	这	起源	的	这	主意	,	和	和	不	参考	到

- , [ˌaɪ 'tiː]

Gheel	,	it
-	,	它

不讨论这一想法的起源，也不提及吉尔，它

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]

[	Pg	2	]
[	页	2	]

[第2页]

[ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] [ɪn]['dʒɜːrməni][ɪn][ðə; ði] ['sɪkstiz] ,

is	sufficient	to	say	it	was	begun	in	Germany	in	the	sixties	,
是	充足的	到	说	它	曾是	开始	在	德国	在	这	六十年代	,

只需说明它起源于上世纪六十年代的德国即可。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['sloʊli] [faʊnd] [ɪts] [wei] ['ɪntuː] ['ʌðər] ['kʌntriz] .

and	that	it	has	slowly	found	its	way	into	other	countries	.
和	那	它	有	缓慢地	成立	它是	方式	进入	其他	国家	.

而且它已经慢慢传播到其他国家。

[ðə; ði] ['kɑːləni] ['bɪldɪŋz]

THE	COLONY	BUILDINGS
这	殖民地	建筑物

殖民地建筑

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['kɑːləni][wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɔːrgənˌtɑːn]['hɑːspɪt(ə)l] [θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

Such	a	colony	was	established	in	connection	with	the	Morganton	Hospital	three	years	ago	,
这样的	一个	殖民地	曾是	已确立的	在	联系	和	这	摩根顿	医院	三	年	前	,

三年前，摩根顿医院附近建立了这样一个社区。

[ɔːr] ['ræðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər] ['ɑːkjəpənsi] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] .

or	rather	it	was	ready	for	occupancy	about	that	time	.
或者	相当	它	曾是	准备好	为了	占用	关于	那	时间	.

或者更确切地说，它当时已经可以入住了。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['sevrəl] ['jɪrz] [ʌv; əv] [tɔːk] [tuː; tə][get][ðə; ði][aɪ'diːə][ə'dɑːptɪd] ,

It	took	several	years	of	talk	to	get	the	idea	adopted	,
它	采取	一些	年	的	讲话	到	得到	这	主意	已采用	,

经过数年的讨论才最终采纳了这个想法。

[ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [mɔːr] [tuː; tə][get][ðə; ði]['kɑːləni] [bɪlt] .

and	as	many	more	to	get	the	colony	built	.
和	作为	许多	更多的	到	得到	这	殖民地	建造	.

还需要更多人来建立殖民地。

[ðə; ði][plæn][ʌv; əv] [kən'dʌktɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [ə'θɔːrətiz] [wʌz; wəz] ['lɑːrdʒli] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l]

The	plan	of	conducting	it	by	the	hospital	authorities	was	largely	experimental
这	计划	的	进行	它	经过	这	医院	当局	曾是	很大程度上	实验

,

,

,

医院当局推行这项计划很大程度上是出于实验目的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][suːt][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] ['westərn] [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]

and	was	made	to	suit	the	people	of	Western	North	Carolina	,	but	it
和	曾是	制成	到	套装	这	人们	的	西	北	卡罗莱纳	,	但	它

[ɪz] ,

is	,
是	,

它是为适应北卡罗来纳州西部人民的需求而建造的，但是，

['æftər][ɔːl] , [ə; eɪ][ˌmɑːdɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['dʒɜːrmən] [kən'sepʃ(ə)n] .

after	all	,	a	modification	of	the	original	German	conception	.
后	全部	,	一个	修改	的	这	原来的	德语	概念	.

毕竟，这是对德国原有构想的一种修改。

[ðə; ði][fɜːrst] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] - [men][wɪð; wɪθ][ruːmz; rʊmz][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

The	first	building	was	for	30	men	with	rooms	for	a	man	and	his
这	第一的	建筑	曾是	为了	-	男人	和	房间	为了	一个	男人	和	他的

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

第一栋楼可容纳30名男子，每栋楼都设有供一名男子及其家人居住的房间。

[ðə; ði][mæn][tuː; tə][hæv; həv]['dʒen(ə)rəl][ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪf][tuː; tə]

the	man	to	have	general	supervision	of	the	place	and	the	wife	to
这	男人	到	有	一般的	监督	的	这	地方	和	这	妻子	到

[kʊk] [ænd; ənd][duː][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [wɜːrk] .

cook	and	do	the	household	work	.
厨师	和	做	这	家庭	工作	.

男人负责家里的日常管理，女人负责做饭和做家务。

['æftərwərdz] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kɑːtɪdʒ] [wʌz; wəz] [bɪlt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Afterwards	a	small	cottage	was	built	for	the
然后	一个	小的	小屋	曾是	建造	为了	这

之后，为.....建造了一座小木屋。

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]

[	Pg	3	]
[	页	3	]

[第3页]

['mænɪdʒər][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

manager	and	his	family	,
经理	和	他的	家庭	,

经理及其家人

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər] [juːst] [fɔːr; fər] ['peɪʃnts] [ænd; ənd]['leɪtər] [stɪl] [ə'nʌðər] ['bɪldɪŋ]

and	his	rooms	were	used	for	patients	and	later	still	another	building
和	他的	房间	是	用过的	为了	患者	和	之后	仍然	其他	建筑

[wʌz; wəz] [i'rektid] [soʊ] [ðæt] [naʊ] - ['peɪʃnts] [kæn; kən][biː; bi] [ə'kɑːməˌdeɪtəd] .

was	erected	so	that	now	75	patients	can	be	accommodated	.
曾是	竖立	所以	那	现在	-	患者	能	是	已安排	.

他的房间被用作病人住所，后来又建了另一栋楼，现在可以容纳 75 名病人。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] ['betər] [tuː; tə][hæv; həv] ['lɪmɪtɪd] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz][tuː; tə] - [æz; əz]

It	would	have	been	much	better	to	have	limited	the	rooms	to	30	as
它	会	有	到过	很多	更好的	到	有	有限的	这	房间	到	-	作为

[fɜːrst] [ɪn'tendɪd] .

first	intended	.
第一的	故意的	.

如果当初按照最初的计划将房间数量限制在 30 间，那就好得多。

[noʊ]['sɪŋg(ə)l]['kɑːləni][plænt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'seɪn] [ʃʊd; ʃəd] [mʌtʃ] [ɪk'siːd] [ðæt] ['nʌmbər] .

No	single	colony	plant	for	the	insane	should	much	exceed	that	number	.
不	单身的	殖民地	植物	为了	这	疯狂的	应该	很多	超过	那	数字	.

任何一家精神病院的收容所人数都不应远超这个数字。

[æz; əz] ['meni] ['kɑːləniz] [æz; əz][ɑːr; ər] ['niːdɪd] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd] [ɪf] [lænd][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] ,

As	many	colonies	as	are	needed	may	be	had	if	land	is	sufficient	,
作为	许多	殖民地	作为	是	需要	可能	是	有	如果	土地	是	充足的	,

只要土地充足，就可以建立所需数量的殖民地。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [di'pendiŋ] [ɑːn][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] , [æz; əz]['oʊnli][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] ['peɪʃnts] ,

the	number	depending	on	the	size	of	the	hospital	,	as	only	a	certain	proportion	of	patients	,
这	数字	取决于	在	这	尺寸	的	这	医院	,	作为	仅有的	一个	肯定	部分	的	患者	,

数量取决于医院规模，因为只有一定比例的患者会接受治疗。

[ə'baʊt] - [pər] [sent] . , [kæn; kən] [ðʌs] [biː; bi] [kɛəd] [fɔːr; fər] , [ɔːr][æt; ət][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] - [pər] [sent] .

about	25	per	cent	.	,	can	thus	be	cared	for	,	or	at	the	outside	40	per	cent	.
关于	-	每	中心	.	,	能	因此	是	关心	为了	,	或者	在	这	外部	-	每	中心	.

大约 25% 的人因此可以得到照顾，或者说，外层有 40% 的人可以得到照顾。

['peɪʃnts] ['wɜːrkɪŋ] ['ræzˌberiːz]

PATIENTS	WORKING	RASPBERRIES
患者	在职的	覆盆子

正在服用覆盆子的患者

[ðə; ði]['kɑːləni] ['bɪldɪŋz] ,

The	colony	buildings	,
这	殖民地	建筑物	,

殖民地建筑，

['authaus] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋz] [æt; ət][ðə; ði]['mɔːrgənˌtɑːn]['kɑːləni][wɜːr; wər] [meɪd] [æz; əz] [nɪr]

outhouses	and	surroundings	at	the	Morganton	colony	were	made	as	near
户外厕所	和	周围环境	在	这	摩根顿	殖民地	是	制成	作为	靠近

[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][laɪk][ðə; ði][fɑːrm] ['haʊzɪz] [ɪn] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .

as	possible	like	the	farm	houses	in	this	section	of	the	State	.
作为	可能的	喜欢	这	农场	房屋	在	这	部分	的	这	状态	.

摩根顿殖民地的厕所和周围环境尽可能地仿照了该州这一地区的农舍。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][hoʊm] - [laɪk] [ə'pɪrəns] ,

This	was	done	to	give	it	a	home	-	like	appearance	,
这	曾是	完毕	到	给	它	一个	家	-	喜欢	外貌	,

这样做是为了营造一种家的感觉。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [hæz; həz] [bɪn] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [iːtʃ] ['peɪʃ(ə)nt] [fiːl] [æt; ət]

and	the	management	has	been	such	as	to	make	each	patient	feel	at
和	这	管理	有	到过	这样的	作为	到	制作	每个	病人	感觉	在

[hoʊm] ;

home	;
家	;

管理方式让每位患者都感到宾至如归；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [friː] [tuː; tə][sɪt][ɑːn][ðə; ði]

they	are	free	to	sit	on	the
他们	是	自由的	到	坐	在	这

他们可以自由地坐在.....

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

[pɔːtʃiz] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːn] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ruːm] [bɪ'fɔːr] ['oʊpən][fairz][ɪn]

porches	and	the	lawn	in	the	summer	,	in	the	sitting	room	before	open	fires	in
门廊	和	这	草地	在	这	夏天	,	在	这	坐着	房间	前	打开	火灾	在

[ðə; ði]['wɪntər] .

the	winter	.
这	冬天	.

夏天可以在门廊和草坪上，冬天可以在客厅里围坐在壁炉前。

[ðeɪ] [smoʊk] , [hæv; həv] [geɪmz] , [riːd] [ɔːr][duː] [wʌt] [pliːziz] [ðem; ðəm] ['dʊrɪŋ] [ðiːz] ['aʊərz][ʌv; əv]

They	smoke	,	have	games	,	read	or	do	what	pleases	them	during	these	hours	of
他们	抽烟	,	有	游戏	,	读	或者	做	什么	请	他们	期间	这些	小时	的

[ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] .

recreation	.
娱乐	.

在这些休闲时间里，他们会抽烟、玩游戏、看书或做自己喜欢的事情。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər] [oʊn] ['gɑːrdn] , ['ɔːrtʃərd] , ['vɪnjərd] , ['beri] ['pætʃɪz] , ['poʊltri] , [pɪgz]

They	have	their	own	garden	,	orchard	,	vineyard	,	berry	patches	,	poultry	,	pigs
他们	有	他们的	自己的	花园	,	果园	,	葡萄园	,	浆果	补丁	,	家禽	,	猪

[ænd; ənd] [kaʊz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'tend] [tuː; tə] .

and	cows	,	which	they	attend	to	.
和	牛	,	哪个	他们	出席	到	.

他们拥有自己的花园、果园、葡萄园、浆果地，还养了家禽、猪和牛，并亲自照料。

['evri] ['efərt] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [iːtʃ] [wʌn] [fiːl] [ðæt] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

Every	effort	is	to	make	each	one	feel	that	these	things	are	his	own	,
每一个	努力	是	到	制作	每个	一	感觉	那	这些	事物	是	他的	自己的	,

一切都要让每个人都觉得这些东西是属于自己的。

[hiː; hi][kæn; kən]['gæðər] ['beriz] , [pʊl] [ðə; ði][fruːt] [wen] [hiː; hi]['wɒnts][ˌaɪ 'tiː][ɔːr][æz; əz][hiː; hi] [pliːziz] .

he	can	gather	berries	,	pull	the	fruit	when	he	wants	it	or	as	he	pleases	.
他	能	收集	浆果	,	拉	这	水果	什么时候	他	想要	它	或者	作为	他	请	.

他可以采摘浆果，想摘就摘，随心所欲。

['evri] [wʌn][ɪz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [ɪf] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [pɪk] [ʌp] [tʃɪps] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Every	one	is	expected	to	do	something	if	no	more	than	pick	up	chips	for	the
每一个	一	是	预期的	到	做	某物	如果	不	更多的	比	挑选	向上	芯片	为了	这

[kʊk] .

cook	.
厨师	.

每个人都应该做点什么，哪怕只是帮厨师拿薯条。

['dʒen(ə)rəl] [vjuː] [ʌv; əv] ['kɑːləni]

GENERAL	VIEW	OF	COLONY
一般的	看法	的	殖民地

殖民地概况

['ɜːrli] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] .

Early	Experiments	.
早期的	实验	.

早期实验。

[ðə; ði][fɜːrst]['pɑːrti][ʌv; əv] ['peɪʃnts] [sent][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːləni] , [ə'baʊt] - , [wɜːr; wər]['kwaɪət] ,

The	first	party	of	patients	sent	to	the	colony	,	about	15	,	were	quiet	,
这	第一的	派对	的	患者	发送	到	这	殖民地	,	关于	-	,	是	安静的	,

第一批被送往疗养院的病人，大约15人，都很安静。

[ɪn'dʌstriəs] [men] [huː] [wɜːr; wər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['nuːkliəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] .

industrious	men	who	were	expected	to	be	the	nucleus	of	the	organization	.
勤劳	男人	WHO	是	预期的	到	是	这	核	的	这	组织	.

勤奋努力的人们，被认为是该组织的核心力量。

['æftər] [ðiːz] [bɪ'keɪm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðer; ðər] [nuː] [sə'raʊndɪŋz] ,

After	these	became	accustomed	to	their	new	surroundings	,
后	这些	成为	习惯	到	他们的	新的	周围环境	,

在他们适应了新的环境之后，

['ʌðər] [huː] [wɜːr; wər]['kwaɪət][ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][sʌm; səm] ['remnənt] [ʌv; əv][maɪnd]

others	who	were	quiet	and	who	had	some	remnant	of	mind
其他的	WHO	是	安静的	和	WHO	有	一些	剩	的	头脑

还有一些人很安静，并且还保留着一些意识。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

[left] , [bʌt; bət] [huː] [dɪd]['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ][wɜːrk][wɜːr; wər][traɪd] .

left	,	but	who	did	little	or	no	work	were	tried	.
左边	,	但	WHO	做过	小的	或者	不	工作	是	尝试	.

那些离开的人，但那些几乎没做什么工作的人却受到了审判。

[ðiːz] ['redɪli] [drɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ˌpri'siːdid] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [huː] [set]

These	readily	dropped	into	the	ways	of	those	who	preceded	them	and	who	set
这些	容易	掉落	进入	这	方式	的	那些	WHO	之前	他们	和	WHO	放

[ðə; ði] [peɪs] .

the	pace	.
这	步伐	.

这些做法很容易就融入了前人的做法中，而前人正是引领潮流的人。

['fɜːrðər] [ɪk'sperɪmənt][wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ] ['sendɪŋ] [ðoʊz] [huː] [siːmd] [ɪn'kjʊrəbli] [dɪ'mentɪd] ,

Further	experiment	was	made	by	sending	those	who	seemed	incurably	demented	,
更远	实验	曾是	制成	经过	发送	那些	WHO	似乎	无可救药	精神错乱	,

研究人员还进行了进一步的实验，将那些看起来患有无法治愈的痴呆症的人送去进行实验。

[ɪn'keɪpəbl] [baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['wiːkənd] [maɪndz][ʌv; əv]['duːɪŋ] ['eni][kaɪnd][ʌv; əv][wɜːrk] .

incapable	by	reason	of	their	weakened	minds	of	doing	any	kind	of	work	.
无法	经过	原因	的	他们的	减弱	思想	的	正在做	任何	种类	的	工作	.

由于精神衰弱，他们无法从事任何工作。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['menʃ(ə)nd] [hæd; həd] [bɪn] ['rezɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][fɔːr; fər] ['jɪrz]

Most	of	the	last	mentioned	had	been	residents	of	the	hospital	for	years
最多	的	这	最后的	提及	有	到过	居民	的	这	医院	为了	年

[ænd; ənd] ['jɪrz] [ɪn] [huːm] [ðə; ði][læst] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv][hoʊp][fɔːr; fər]['eni] [ɪm'pruːvmənt] [hæd; həd] [lɔːŋ]

and	years	in	whom	the	last	vestige	of	hope	for	any	improvement	had	long
和	年	在	谁	这	最后的	痕迹	的	希望	为了	任何	改进	有	长的

['vænɪʃt] .

vanished	.
消失了	.

最后提到的这些人大多是这家医院的常住居民，他们已经住院多年，对病情好转的最后一丝希望也早已破灭。

[streɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

Strange	as	it	may	seem	to	you	,	as	it	did	to	us	,
奇怪的	作为	它	可能	似乎	到	你	,	作为	它	做过	到	我们	,

或许你会觉得很奇怪，就像我们当初一样，

[ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [men] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [dɪ'ziːz] , [ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] [went] [tuː; tə] [wɜːrk]

acquainted	with	these	men	and	their	disease	,	they	immediately	went	to	work
熟人	和	这些	男人	和	他们的	疾病	,	他们	立即地	去	到	工作

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] [tuː; tə] - [deɪ] ['prɑːfɪtəbli] [ɪm'plɔɪd] .

and	are	to	-	day	profitably	employed	.
和	是	到	-	天	盈利	受雇	.

他们了解了这些人及其疾病后，立即投入工作，如今都获得了丰厚的报酬。

[ðeɪ] [hæv; həv] [geɪnd] [ɪn] [helθ] [ænd; ənd] [self] - ['kɑːnfɪdəns] ,

They	have	gained	in	health	and	self	-	confidence	,
他们	有	获得	在	健康	和	自己	-	信心	,

他们的健康状况和自信心都得到了提升。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hæpiːɚ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [fiːl] [ðer; ðər] [ɪz] [jet] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [laɪf] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

they	are	happier	because	they	feel	there	is	yet	something	in	life	for	them	.
他们	是	更快乐	因为	他们	感觉	那里	是	然而	某物	在	生活	为了	他们	.

他们更快乐了，因为他们觉得人生中还有值得他们去做的事情。

[snæp] [ʃɑːt] — ['kɑːləni] ['peɪʃnts] ['kʌltɪveɪtɪŋ] ['strɔːberɪz]

SNAP	SHOT	—	COLONY	PATIENTS	CULTIVATING	STRAWBERRIES
折断	射击	—	殖民地	患者	耕作	草莓

快照——殖民地患者种植草莓

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'kɜːr] [tuː; tə] [sʌm; səm] [tuː; tə] [æsk] [waɪ] [ðiːz] [men] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [sent] [aʊt] [tuː; tə]

It	may	occur	to	some	to	ask	why	these	men	had	not	been	sent	out	to
它	可能	发生	到	一些	到	问	为什么	这些	男人	有	不是	到过	发送	出去	到

[wɜːrk] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

work	before	and	given	an	opportunity	.
工作	前	和	给定	一个	机会	.

有些人可能会问，为什么之前没有派这些人出去工作，给他们机会呢?

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [ɪn'veriəb(ə)l] ['kʌstəm] [sɪns] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] ['oʊpənd] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə]

It	has	been	the	invariable	custom	since	the	hospital	opened	to	try	to
它	有	到过	这	不变的	风俗	自从	这	医院	打开	到	尝试	到

[ɪn'duːs] ['evri] [wʌn] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd]

induce	every	one	to	engage	in	some	kind	of	employment	and	it	had
诱导	每一个	一	到	从事	在	一些	种类	的	就业	和	它	有

[bɪn] [traɪd] [rɪ'piːtɪdli] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['veri] [men] [wɪð; wɪθ] [kəm'pliːt] ['feɪljər] .

been	tried	repeatedly	with	these	very	men	with	complete	failure	.
到过	尝试	反复	和	这些	非常	男人	和	完全的	失败	.

自医院开业以来，一直有让每个人都从事某种工作的惯例，而对于这些人，这种做法也曾多次尝试，但都以彻底失败告终。

[tuː; tə] [kən'dʒektʃər] [waɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn] [wʌn] [pleɪs]

To	conjecture	why	they	were	willing	to	work	in	one	place
到	推测	为什么	他们	是	愿意的	到	工作	在	一	地方

推测他们为何愿意在同一个地方工作。

[[ˌpiː 'dʒiː] [sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[ænd; ənd] [nɑːt] [ɪn] [ə'nʌðər] [maɪt] [biː; bi] ['prɑːfɪtləs] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] .

and	not	in	another	might	be	profitless	,	it	is	sufficient	to	know	it	is	true	.
和	不是	在	其他	可能	是	无利可图	,	它	是	充足的	到	知道	它	是	真的	.

而且，在另一种情况下可能毫无益处，只要知道它是真的就足够了。

['restɪŋ] ['æftər] [ðə; ði] ['deɪz] [wɜːrk]

RESTING	AFTER	THE	DAY'S	WORK
休息	后	这	天	工作

一天工作后休息

['æftər][ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz] [wel] ['ʌndər] [wei] ,

After	the	work	was	well	under	way	,
后	这	工作	曾是	出色地	在下面	方式	,

工作进展顺利之后，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][streɪndʒ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['fænsis][ʌv; əv][ðə; ði]

it	was	strange	to	see	the	development	of	the	different	fancies	of	the
它	曾是	奇怪的	到	看	这	发展	的	这	不同的	幻想	的	这

['dɪfrənt] [men] .

different	men	.
不同的	男人	.

看到不同男人的不同癖好发展起来，真是件奇怪的事。

[iːtʃ] [wʌn][wʌz; wəz] [ə'laʊd] , [soʊ][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

Each	one	was	allowed	,	so	far	as	possible	,
每个	一	曾是	允许	,	所以	远的	作为	可能的	,

每个人都被允许尽可能地这样做。

[tuː; tə]['fɑːloʊ][hɪz; ɪz][oʊn][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][tuː; tə][sɪ'lekt][hɪz; ɪz][oʊn][wɜːrk] .

to	follow	his	own	inclination	and	to	select	his	own	work	.
到	跟随	他的	自己的	倾角	和	到	选择	他的	自己的	工作	.

遵从自己的意愿，选择自己喜欢的工作。

[wʌn] ['fænsɪd] ['peɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['waɪtwɑːʃɪŋ] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] [fairz]['ʌndər][ðə; ði] ['hiːtɪŋ]

One	fancied	painting	and	whitewashing	and	building	fires	under	the	heating
一	幻想	绘画	和	粉刷	和	建筑	火灾	在下面	这	加热

[ˌæpə'rætəs] .

apparatus	.
设备	.

有人喜欢粉刷墙壁、粉刷墙壁，并在供暖设备下生火。

[hiː; hi] ['stʌdid] [ɪ'kɑːnəmi] [ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['fjuːəl][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['ævərɪdʒ] [hed] [ʌv; əv]

He	studied	economy	in	the	use	of	fuel	as	much	as	the	average	head	of
他	研究	经济	在	这	使用	的	燃料	作为	很多	作为	这	平均的	头	的

[ə; eɪ]['fæməli] ,

a	family	,
一个	家庭	,

他像普通一家之主一样，对燃料使用方面的经济效益进行了深入研究。

[ænd; ənd][ɪz][æz; əz][ɪn'telɪdʒənt][ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi][ɪk'spektɪd][ʌv; əv]['eni]['ɔːrd(ə)neri]

and	is	as	intelligent	in	his	work	as	could	be	expected	of	any	ordinary
和	是	作为	聪明的	在	他的	工作	作为	可以	是	预期的	的	任何	普通的

[mæn] .

man	.
男人	.

他在工作中展现出的才智，丝毫不逊于任何普通人。

[ə'nʌðər] ['peɪʃ(ə)nt][hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['poʊltri] [ænd; ənd] [ʃoʊz] [mɔːr] [ðæn; ðən]

Another	patient	has	become	greatly	interested	in	poultry	and	shows	more	than
其他	病人	有	变得	非常	感兴趣的	在	家禽	和	演出	更多的	比

['ɔːrd(ə)neri] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz][bent] .

ordinary	intelligence	in	following	his	bent	.
普通的	智力	在	下列的	他的	弯曲	.

另一位病人对家禽产生了浓厚的兴趣，并且在追求这一爱好的过程中展现出了超乎常人的智力。

[hiː; hi] [riːdz] ['dʒɜːnəlz][ɑːn] ['poʊltri] , [ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli] [bɪldz] [kuːps] , [bɑːks][nests] ,

He	reads	journals	on	poultry	,	and	not	only	builds	coops	,	box	nests	,
他	阅读	期刊	在	家禽	,	和	不是	仅有的	建造	合作社	,	盒子	巢穴	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

etc	. ,
ETC	. ,

他阅读有关家禽养殖的期刊，而且不仅建造鸡舍、箱式巢箱等等。

[bʌt; bət][hæz; həz]['æktʃuəli] [ɪn'ventɪd] ['sevrəl] ['juːsf(ə)l] [kən'traivənsiz] .

but	has	actually	invented	several	useful	contrivances	.
但	有	实际上	发明	一些	有用	诡计	.

但他实际上发明了好几种有用的装置。

[ə'nʌðər] [hɔːlz] [wʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Another	hauls	wood	to	the	kitchen	in	a	little
其他	运输	木头	到	这	厨房	在	一个	小的

另一个人小小地把木头搬到厨房。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

['wægən][hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn]['ɔːlmoʊst] [ɪn'defɪnətli] .

wagon	he	made	himself	,	and	so	on	almost	indefinitely	.
车皮	他	制成	他自己	,	和	所以	在	几乎	无限期	.

他自己造了一辆马车，诸如此类，几乎无穷无尽。

['peɪʃ(ə)nt] ['tendɪŋ] [brɑːnz] ['tɜːkɪz]

PATIENT	TENDING	BRONZE	TURKEYS
病人	倾向于	青铜	火鸡

耐心照料青铜火鸡

[ə; eɪ] [briːf] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] [tuː] ['keɪsɪz] [wɪl] ['pɑːrtli] ['ɪləstreɪt] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] .

A	brief	report	of	two	cases	will	partly	illustrate	what	has	been	done	.
一个	简短的	报告	的	二	案例	将要	部分	阐明	什么	有	到过	完毕	.

以下两个案例的简要报告将部分说明已经采取了哪些措施。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz]['kwoʊtɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ][rɪ'pɔːrt][tuː; tə][ðə; ði] [bɔːrd] [læst] [dɪ'sembər] : " [ə; eɪ] [bɔɪ] ,

The	following	is	quoted	from	a	report	to	the	Board	last	December	:	"	A	boy	,
这	下列的	是	引	从	一个	报告	到	这	木板	最后的	十二月	:	"	一个	男生	,

以下引自去年12月提交给董事会的一份报告："一个男孩，

[dʒeɪ] . [biː] . , - ['jɪrz] [oʊld] , [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][ɪn][dʒuːn] , - .

J	.	B	.	,	13	years	old	,	came	to	the	hospital	in	June	,	1895	.
J	.	B	.	,	-	年	老的	,	来了	到	这	医院	在	六月	,	-	.

13 岁的 JB 于 1895 年 6 月来到医院。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv][ɪn'sænəti] ([dɪ'menʃə] [priː'kɔks]) [wɪtʃ] ['rerli] [im'pruːvz] ; [ɪn'diːd] ,

He	had	a	form	of	insanity	(	Dementia	praecox	)	which	rarely	improves	;	indeed	,
他	有	一个	形式	的	疯狂	(	失智	早熟	)	哪个	很少	改善	;	的确	,

他患有一种罕见的、很少能好转的精神疾病（早发性痴呆症）；事实上，

[ɪts] ['tendənsi] [ɪz]['dʒen(ə)rəli][tuː; tə] [dɪˌtɪriə'reɪʃn] .

its	tendency	is	generally	to	deterioration	.
它是	趋势	是	一般来说	到	恶化	.

它的发展趋势通常是恶化。

[ðɪs] [bɔɪ] [wʌz; wəz][noʊ] [ɪk'sepʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːl] [ænd; ənd][hiː; hi] [gruː] [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs]

This	boy	was	no	exception	to	the	rule	and	he	grew	worse	and	worse
这	男生	曾是	不	例外	到	这	规则	和	他	生长	更糟	和	更糟

[ʌn'tɪl] [hoʊp][fɔːr; fər] ['eni] [ɪm'pruːvmənt] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ʌp] .

until	hope	for	any	improvement	had	been	given	up	.
直到	希望	为了	任何	改进	有	到过	给定	向上	.

这个男孩也不例外，他的病情越来越严重，直到人们彻底放弃了任何好转的希望。

[θriː] [mʌnθs] [ə'goʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][sent][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːləni] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd]
Three **months** **ago** **he** **was** **sent** **to** **the** **colony** **,** **but** **it** **was** **considered**
三 几个月 前 他 曾是 发送 到 这 殖民地 , 但 它 曾是 经过考虑的
[ə; eɪ] ['despərət] [tʃæns] .
a **desperate** **chance** **.**
一个 绝望的 机会 .

三个月前他被派往殖民地，但这被认为是一次孤注一掷的机会。

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv] ['evriwʌn] [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪm'pruːv] ,
To **the** **astonishment** **of** **everyone** **he** **immediately** **began** **to** **improve** **,**
到 这 惊讶 的 每个人 他 立即地 开始 到 提升 ,

令所有人惊讶的是，他的情况立即开始好转。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæz; həz] ['stedəli] [gɔːn] [ɑːn][ʌn'tɪl][tuː; tə] - [deɪ][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [strɔːŋ] , ['vɪgərəs] [jʌŋ]
and **this** **has** **steadily** **gone** **on** **until** **to** **-** **day** **he** **is** **a** **strong** **,** **vigorous** **young**
和 这 有 稳步 已消失 在 直到 到 - 天 他 是 一个 强的 , 蓬勃 年轻的
['feloʊ] [ʌv; əv] - ,
fellow **of** **23** **,**
同伴 的 - ,

这种情况一直持续到今天，他已经成长为一个强壮、精力充沛的23岁小伙子。

[fʊl] [ʌv; əv][hoʊp][ænd; ənd]['enərdʒi] , [ˌwer'æz] [wen] [hiː; hi][went][ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] [dʌl] ,
full **of** **hope** **and** **energy** **,** **whereas** **when** **he** **went** **there** **he** **was** **dull** **,**
满的 的 希望 和 活力 , 然而 什么时候 他 去 那里 他 曾是 乏味的 ,
[ɪn'dɪfrənt] [ænd; ənd] ['lɪstləs] ;
indifferent **and** **listless** **;**
冷漠 和 蔫 ;

他原本充满希望和活力，而当他去那里时，却显得迟钝、冷漠、无精打采；

[hiː; hi]['nevər][in'kwaiəd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊm][ɔːr][hoʊm]['piːp(ə)l][ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər]
he **never** **inquired** **of** **his** **home** **or** **home** **people** **and** **seemed** **to** **care** **for**
他 绝不 询问 的 他的 家 或者 家 人们 和 似乎 到 关心 为了
['nʌθɪŋ] .
nothing **.**
没有什么 .

他从不询问家乡和家乡的亲人，似乎对什么都漠不关心。

['riːs(ə)ntli][hiː; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [hoʊm] ['telɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɑːrvələs] [ɪm'pruːvmənt] [ænd; ənd]
Recently **he** **has** **written** **home** **telling** **of** **his** **marvelous** **improvement** **and**
最近 他 有 书面 家 讲述 的 他的 奇妙 改进 和
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔɪ][ɪn][laɪf] .
of **his** **joy** **in** **life** **.**
的 他的 喜悦 在 生活 .

最近他写信回家，讲述了他惊人的康复情况以及他对生活的喜悦。

- [hiː; hi] ['testifaid] [æz; əz][wʌn] ['rɪzn] [frʌm; frəm]
' **He** **testified** **as** **one** **risen** **from**
- 他 作证 作为 一 升起 从

他作证时就像一个从……中复活的人

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]
[**Pg** **8** **]**
[页 8]

[第 8 页]

[ðə; ði] [ded] , - ['æftər][ten] ['jɪrz] [ʌv; əv]['ment(ə)l] ['dɑːrknəs] .
the **dead** **,** **'** **after** **ten** **years** **of** **mental** **darkness** **.**
这 死的 , - 后 十 年 的 精神的 黑暗 .

死者，在经历了十年的精神黑暗之后。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [wɪl] [kən'tɪnjuː] ; [ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ɪk'spektɪd] ,

It	is	not	certain	that	the	improvement	will	continue	;	in	fact	,	it	is	not	expected	,
它	是	不是	肯定	那	这	改进	将要	继续	;	在	事实	,	它	是	不是	预期的	,

这种改善能否持续尚不确定；事实上，预计不会持续。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [im'pruːvz] [noʊ] [mɔːr] ,

but	even	if	he	improves	no	more	,
但	甚至	如果	他	改善	不	更多的	,

但即便他不再进步，

[greɪt] [gʊd] [hæz; həz] [bɪn] [ə'kɑːmplɪʃt] [ɪn] [rɪ'liːvɪŋ] [ðɪs] [jʌŋ] ['feloʊ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['sʌfərɪŋ]

great	good	has	been	accomplished	in	relieving	this	young	fellow	of	such	suffering
伟大的	好的	有	到过	完成	在	缓解	这	年轻的	同伴	的	这样的	痛苦

[æz; əz][wiː; wi] ['ʃʌdər] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] .

as	we	shudder	to	think	of	.
作为	我们	不寒而栗	到	思考	的	.

让这位年轻人免受我们难以想象的痛苦，这真是一件了不起的事。

" [sɪks] [mʌnθs] ['æftər] [ðɪs] [rɪ'pɔːrt] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][hæz; həz] [geɪnd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l]

"	Six	months	after	this	report	was	written	this	young	man	has	gained	but	little
"	六	几个月	后	这	报告	曾是	书面	这	年轻的	男人	有	获得	但	小的

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l][hiː; hi][ɪz][æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi] [wɪl] ['evər][biː; bi] .

and	it	is	probable	he	is	as	well	as	he	will	ever	be	.
和	它	是	可能	他	是	作为	出色地	作为	他	将要	曾经	是	.

"这份报告撰写六个月后，这位年轻人的病情几乎没有好转，而且他很可能已经达到了他所能达到的最佳状态。"

[hiː; hi][in'dʒɔiz][laɪf][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mæn] ,

He	enjoys	life	as	much	as	the	average	man	,
他	享受	生活	作为	很多	作为	这	平均的	男人	,

他像普通人一样享受生活。

['teɪkɪŋ] [pɑːrt][ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ɪn] ['beɪsbɔːl] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌə'mjuːzmənts] [wiː; wi][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

taking	part	and	interest	in	baseball	and	other	amusements	we	are	able	to
采取	部分	和	兴趣	在	棒球	和	其他	娱乐	我们	是	有能力的	到

['fɜːrnɪʃ] ['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] .

furnish	our	people	.
提供	我们的	人们	.

鉴于人们对棒球和其他娱乐活动的兴趣和参与度，我们能够为我们的人民提供这些活动。

[ðə; ði]['sekənd] [keɪs] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][ɪn]

The	second	case	is	of	a	man	who	was	committed	to	the	hospital	in
这	第二	案件	是	的	一个	男人	WHO	曾是	坚定的	到	这	医院	在

[noʊ'vembər] ,

November	,
十一月	,

第二个案例是一名11月份入院的男子。

- , [ðɪs] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz]['sekənd] [əd'mɪʃ(ə)n] .

1898	,	this	being	his	second	admission	.
-	,	这	存在	他的	第二	入学	.

1898年，这是他第二次入院。

[hiː; hi] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv] [greɪt] [dɪs'kʌmfərt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['biːɪŋ]

He	complained	of	great	discomfort	in	his	head	which	he	described	as	being
他	抱怨	的	伟大的	不适	在	他的	头	哪个	他	描述	作为	存在

[ʌn'berəb(ə)l] ,

unbearable	,
难以忍受	,

他抱怨头部极度不适，形容为难以忍受。

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] , [ðæt] [hiː; hi] ['bɛgd] [tuː; tə][biː; bi] [kɪld] .

so	much	so	,	that	he	begged	to	be	killed	.
所以	很多	所以	,	那	他	乞求	到	是	被杀	.

他甚至恳求被处死。

[hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [wʌz; wəz] [pʊr] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'niːmɪk] [ænd; ənd] ['greɪtli] [rʌn] [daʊn] [ɪn]

His	appetite	was	poor	,	he	was	anaemic	and	greatly	run	down	in
他的	食欲	曾是	贫穷的	,	他	曾是	贫血	和	非常	跑步	向下	在

他食欲不振，贫血，而且身体极度虚弱。

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[helθ] [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['sʌfərər] .

health	and	evidently	was	a	great	sufferer	.
健康	和	显然	曾是	一个	伟大的	患者	.

健康状况不佳，显然深受其害。

['evri] ['efərt] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪm; ɪm] [feɪld] .

Every	effort	to	relieve	him	failed	.
每一个	努力	到	缓解	他	失败的	.

所有试图缓解他痛苦的努力都失败了。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ʃʊr] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə]['eksərsaɪz][hiː; hi] [wʊd] [ɪm'pruːv] ,

We	were	sure	if	he	could	be	induced	to	exercise	he	would	improve	,
我们	是	当然	如果	他	可以	是	诱导	到	锻炼	他	会	提升	,

我们确信，如果能让他进行锻炼，他的病情就会好转。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː] [wʊd] [kɔːz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['ɪntrəst] [ɪn]

but	nothing	we	could	do	would	cause	him	to	take	the	slightest	interest	in
但	没有什么	我们	可以	做	会	原因	他	到	拿	这	丝毫	兴趣	在

['eniθɪŋ] .

anything	.
任何事物	.

但我们做什么都无法让他对任何事产生丝毫兴趣。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['faɪnəli] [fɔːrst] [tuː; tə][goʊ][aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] ['pɑːrti] ,

He	was	finally	forced	to	go	out	with	the	working	party	,
他	曾是	最后	强制	到	去	出去	和	这	在职的	派对	,

他最终被迫随工作队外出。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [laɪ][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [kəm'pleɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

but	he	would	lie	on	the	ground	complaining	of	his	head	.
但	他	会	说谎	在	这	地面	抱怨	的	他的	头	.

但他却会躺在地上，抱怨头痛。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ə'goʊ][sent][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːləni] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][naɪn] ['ʌðər] [men]

He	was	a	few	months	ago	sent	to	the	colony	along	with	nine	other	men
他	曾是	一个	很少	几个月	前	发送	到	这	殖民地	沿着	和	九	其他	男人

['ɔːlmoʊst][æz; əz][bæd][æz; əz][hiː; hi] .

almost	as	bad	as	he	.
几乎	作为	坏的	作为	他	.

几个月前，他和另外九个与他一样邪恶的男人一起被送到了那个殖民地。

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [ʌv; əv][juː 'es][ɔːl] , [ðə; ði][mæn] [went] [tuː; tə][wɜːrk] , [hɪz; ɪz] [helθ] [ɪm'pruːvd] ,

To	the	amazement	of	us	all	,	the	man	went	to	work	,	his	health	improved	,
到	这	惊愕	的	我们	全部	,	这	男人	去	到	工作	,	他的	健康	改进	,

令我们所有人惊讶的是，这个人去上班了，他的健康状况也好转了。

[ðə; ði][peɪn][ænd; ənd] [dɪs'kʌmfərt] ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz] ['rʌdi] [ænd; ənd][hiː; hi] ['gɪvz]

the	pain	and	discomfort	disappeared	and	his	face	is	ruddy	and	he	gives
这	疼痛	和	不适	消失	和	他的	脸	是	红润	和	他	给予

['evri] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [helθ] [ænd; ənd]['vɪgər] .

every	evidence	of	health	and	vigor	.
每一个	证据	的	健康	和	活力	.

疼痛和不适感消失了，他的脸色红润，一副健康强壮的样子。

[hiː; hi][wɜːrks] ['tʃɪrfəli] , [siːmz] ['pɜːrfɪktli] ['sætɪsfaɪd] ,

He	works	cheerfully	,	seems	perfectly	satisfied	,
他	作品	愉快地	,	似乎	完美	使满意	,

他工作态度积极，看起来非常满意。

['nevər] [kəm'pleɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] [bæd] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd][ɪz][æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz][hiː; hi]

never	complaining	of	any	bad	feeling	and	is	as	comfortable	as	he
绝不	抱怨	的	任何	坏的	感觉	和	是	作为	舒服的	作为	他

[kæn; kən][biː; bi] .

can	be	.
能	是	.

他从不抱怨任何不好的感觉，总是尽可能地让自己感到舒适。

[ðiːz] [tuː] ['keɪsɪz][ɑːr; ər]['oʊnli] [tuː] [ʌv; əv] ['meni] [æz; əz] [ʌn'prɑːmɪsɪŋ] ,

These	two	cases	are	only	two	of	many	as	unpromising	,
这些	二	案例	是	仅有的	二	的	许多	作为	不乐观	,

这两个案例只是众多前景不明朗的案例中的两个。

[huː] [hæv; həv] [bɪn] ['greɪtli] [rɪ'liːvd] [ænd; ənd][sʌm; səm] [fjuː] [kjʊr] [baɪ][ðə; ði]['kɑːləni] ['triːtmənt] .

who	have	been	greatly	relieved	and	some	few	cured	by	the	colony	treatment	.
WHO	有	到过	非常	松了口气	和	一些	很少	治愈	经过	这	殖民地	治疗	.

接受集体治疗后，他们的病情得到了极大的缓解，少数人甚至痊愈。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

['peɪʃnts] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [greɪp] ['groʊɪŋ]

PATIENTS	INTERESTED	IN	GRAPE	GROWING
患者	感兴趣的	在	葡萄	生长

对葡萄种植感兴趣的患者

[ɔːl] [ðɪs] [siːmz] [soʊ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][ɪz][soʊ] ['ɑːbviəsli] [ðə; ði] [raɪt] [kɔːrs] [ðæt] [wiː; wi] ['wʌndər]

All	this	seems	so	simple	and	is	so	obviously	the	right	course	that	we	wonder
全部	这	似乎	所以	简单的	和	是	所以	明显地	这	正确的	课程	那	我们	想知道

[waɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [bɪn] [traɪd] .

why	it	had	not	long	ago	been	tried	.
为什么	它	有	不是	长的	前	到过	尝试	.

这一切看起来如此简单，而且显然是正确的做法，我们不禁纳闷，为什么没有早些人尝试过呢?

['bɑːrnjɑːrd] [ænd; ənd] ['poʊltri] ['haʊzɪz] [æt; ət] ['kɑːləni]

BARNYARD	AND	POULTRY	HOUSES	AT	COLONY
农场	和	家禽	房屋	在	殖民地

科洛尼的农场和家禽舍

[tuː] [aɪ'diːəz][ɑːr; ər]['prɑːmɪnənt][ɪn] [ðɪs] ['sɪstəm] , [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][faɪnd] [ə'griːəb(ə)l] ,

Two	ideas	are	prominent	in	this	system	,	the	first	to	find	agreeable	,
二	想法	是	著名的	在	这	系统	,	这	第一的	到	寻找	同意	,

这个体系中有两个突出的理念，首先是令人认同的理念，

['helθf(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['peɪʃnts] [ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][hoʊm] .

healthful	employment	for	the	patients	and	to	give	them	a	home	.
健康的	就业	为了	这	患者	和	到	给	他们	一个	家	.

为患者提供健康的就业机会，并给他们一个家。

['tʃɪkɪn]	[rʌnz]
CHICKEN	**RUNS**
鸡	跑步

小鸡快跑

[ʃoʊ]	[əˌpriːʃiˈeɪʃ(ə)n]	.
Show	**Appreciation**	**.**
展示	欣赏	.

表达感激之情。

[ðɪs]	['wɜːrkɪŋ]	[klæs]	,	[waɪl]	[tuː]	[dɪ'fektɪv]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ʌp]	[ðə; ði]	['bɜːrd(ə)n]	[ʌv; əv]	[laɪf]	,
This	**working**	**class**	**,**	**while**	**too**	**defective**	**to**	**take**	**up**	**the**	**burden**	**of**	**life**	**,**
这	在职的	班级	,	尽管	也	有缺陷的	到	拿	向上	这	负担	的	生活	,

这个工人阶级虽然自身缺陷太多，无法承担生活的重担，

[ɑːr; ər]	[jet]	[ə'priːʃətɪv]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	[sə'raʊndɪŋz]	[ænd; ənd]	[ʌv; əv]	[moʊst]	[θɪŋz]	[ðæt]	[meɪk]	[laɪf]
are	**yet**	**appreciative**	**of**	**their**	**surroundings**	**and**	**of**	**most**	**things**	**that**	**make**	**life**
是	然而	欣赏的	的	他们的	周围环境	和	的	最多	事物	那	制作	生活

['hæpi]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˌaʊt'saɪd]	[wɜːrld]	.
happy	**to**	**the**	**people**	**in**	**the**	**outside**	**world**	**.**
快乐的	到	这	人们	在	这	外部	世界	.

他们仍然感激周围的环境，以及外界人们生活中大多数令人幸福的事物。

[ðeɪ]	[rɪ'kwaɪər]	[ðə; ði]	['mɪnɪməm]	[ə'maʊnt]	[ʌv; əv]	[ker]	[ænd; ənd]	['dɪsəplɪn]	[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[ðɪs]
They	**require**	**the**	**minimum**	**amount**	**of**	**care**	**and**	**discipline**	**and**	**with**	**this**
他们	要求	这	最低限度	数量	的	关心	和	纪律	和	和	这

['gɪv(ə)n]	[ðeɪ]	[kən'dʌkt]	[ðəm'selvz]	[æz; əz]	[wel]	,
given	**they**	**conduct**	**themselves**	**as**	**well**	**,**
给定	他们	执行	他们自己	作为	出色地	,

它们只需要最少的照料和管教，而且在这样的条件下，它们的行为也还算不错。

[ɪn'diːd]	,	['betər]	,	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[seɪm]	['nʌmbər]	[ʌv; əv]	[seɪn]	[men]	.
indeed	**,**	**better**	**,**	**than**	**the**	**same**	**number**	**of**	**sane**	**men**	**.**
的确	,	更好的	,	比	这	相同的	数字	的	理智	男人	.

确实，比同等数量的理智男性要好。

[sʌm; səm]	['ʌndər]	[ðɪs]	['triːtmənt]	[rɪ'kʌvər]	[ðæt]	['ʌðərwaɪz]	[wʊd]	[nɑːt]	,	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[mə'dʒɔːrəti]
Some	**under**	**this**	**treatment**	**recover**	**that**	**otherwise**	**would**	**not**	**,**	**but**	**the**	**majority**
一些	在下面	这	治疗	恢复	那	否则	会	不是	,	但	这	多数

[mʌst; məst]	[rɪ'meɪn]	['ʌndər]	['hɑːspɪt(ə)l]	[ker]	,
must	**remain**	**under**	**hospital**	**care**	**,**
必须	保持	在下面	医院	关心	,

有些患者在接受这种治疗后能够康复，而其他情况下则无法康复，但大多数患者仍需住院治疗。

[ðɪs]	['biːɪŋ]	[ðer; ðər]	['refjuːdʒ]	[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[hoʊm]	.
this	**being**	**their**	**refuge**	**and**	**their**	**home**	**.**
这	存在	他们的	避难所	和	他们的	家	.

这里是他们的避难所和家园。

[haʊ]	[mʌtʃ]	[niːd]	['ðerfɔːr]	[ðæt]	['evri]	['efərt]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[pʊt]	[fɔːrθ]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	['plez(ə)nt]
How	**much**	**need**	**therefore**	**that**	**every**	**effort**	**should**	**be**	**put**	**forth**	**to**	**make**	**it**	**pleasant**
如何	很多	需要	所以	那	每一个	努力	应该	是	放	前进	到	制作	它	令人愉快的

[tuː; tə]	[ðiːz]	[ə'flɪktɪd]	[men]	.
to	**these**	**afflicted**	**men**	**.**
到	这些	受苦的	男人	.

因此，我们多么需要竭尽全力让这些受苦的人感到舒适啊！

[ɪn]	['dʒen(ə)rəl]	['hɒspɪtlz]	,	[ɪn]	[ˌɪnstɪ'tuʃənz]	[fɔːr; fər]	['tʃɪldrən]	,
In	**general**	**hospitals**	**,**	**in**	**institutions**	**for**	**children**	**,**
在	一般的	医院	,	在	机构	为了	孩子们	,

在综合医院、儿童机构中，

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'fɔrmə˛tɔri:z] [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [klæs] [tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ] .

and	in	reformatories	we	have	a	different	class	to	deal	with	.
和	在	感化院	我们	有	一个	不同的	班级	到	交易	和	.

而在感化院里，我们要面对的是另一个阶层。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['nʌmbər] ['ʌndər] [wʌn] [ru:f] [ɪz][nɑ:t][soʊ]

A	large	number	under	one	roof	is	not	so
一个	大的	数字	在下面	一	屋顶	是	不是	所以

一大群人住在同一屋檐下并不那么.....

[[˛pi: 'dʒi:] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[əb'dʒekʃənəbl] ,

objectionable	,
令人反感的	,

令人反感的，

[bʌt; bət] [ði:z] ['keɪsɪz][ʌv; əv] ['krɑ:nɪk] [ɪn'sænəti][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['tʃɪldrən] [ɪn] [hu:m] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər]

but	these	cases	of	chronic	insanity	are	not	children	in	whom	the	desire	for
但	这些	案例	的	慢性的	疯狂	是	不是	孩子们	在	谁	这	欲望	为了

[ə; eɪ] [hoʊm] [ɪz] [smɔ:l] ,

a	home	is	small	,
一个	家	是	小的	,

但这些患有慢性精神疾病的儿童，并非对家的渴望微不足道。

[nɔ:r][ɑ:r; ər] [ðeɪ] ['mælɪ,fæktə] [ɪn] ['prɪzn] [fɔ:r; fər] ['pʌnɪʃmənt] .

nor	are	they	malefactors	in	prison	for	punishment	.
也不	是	他们	作恶者	在	监狱	为了	惩罚	.

他们也不是因犯罪而被关进监狱接受惩罚的罪犯。

[ju:; jʊ] [wɪl] ['pɑ:rd(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [daɪ'greʃn] , [wɪtʃ] , ['æftər][ɔ:l] ,

You	will	pardon	a	little	digression	,	which	,	after	all	,
你	将要	赦免	一个	小的	题外话	,	哪个	,	后	全部	,

请允许我稍稍偏离主题，毕竟，

[li:dz] [tu:; tə] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] ['stændpɔɪnt] .

leads	to	this	subject	from	another	and	a	practical	standpoint	.
线索	到	这	主题	从	其他	和	一个	实际的	立场	.

从另一个实际角度引出这个话题。

[tu:] ['kɑ:ləni] ['bɪldɪŋz]

TWO	COLONY	BUILDINGS
二	殖民地	建筑物

两栋殖民地建筑

[ɪn] [nɔ:rθ] [ˌkærə'lainə][ðer; ðər][ɑ:r; ər][nɑ:t] [les] [ðæn; ðən][fɔ:r] , - [waɪt] [ɪn'seɪn] ; [ʌv; əv] [ðɪs]

In	North	Carolina	there	are	not	less	than	4	,	000	white	insane	;	of	this
在	北	卡罗莱纳	那里	是	不是	较少的	比	4	,	-	白色的	疯狂的	;	的	这

['nʌmbər] [wʌn] ,

number	1	,
数字	1	,

北卡罗来纳州至少有4000名白人精神病患者；其中1人

- [ɑ:r; ər][ɪn] [tu:] ['hɒspɪtlz] , ['li:vɪŋ] [˛tu:'tu:] , - [˛ʌn'kerd] [fɔ:r; fər][baɪ][ðə; ði] [steɪt] .

500	are	in	two	hospitals	,	leaving	2	,	500	uncared	for	by	the	State	.
-	是	在	二	医院	,	离开	2	,	-	无人关心	为了	经过	这	状态	.

其中 500 人被送往两家医院，这意味着还有 2500 人得不到国家的照顾。

[tuː; tə] ['prɑːpərli] [haʊs] [ɔːl] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [miːnz] [ðə; ði] [ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]

To	properly	house	all	these	people	means	the	expenditure	of	a	million	dollars
到	适当地	房子	全部	这些	人们	方法	这	支出	的	一个	百万	美元

,

,

,

妥善安置这些人需要花费一百万美元。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ænjuəl] [kɔːst] [ʌv; əv] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪl] [biː; bi] $500 , - .

and	the	annual	cost	of	maintaining	them	will	be	$500	,	000	.
和	这	年度的	成本	的	保持	他们	将要	是	$500	,	-	.

每年的维护费用将为 50 万美元。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] [ðen] [tuː; tə] [kən'sɪdər] ['kerfəli] [haʊ] [ðɪs] ['bɜːrd(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] ['tækspeɪəz] [meɪ] [biː; bi]

It	is	well	then	to	consider	carefully	how	this	burden	on	the	taxpayers	may	be
它	是	出色地	然后	到	考虑	小心	如何	这	负担	在	这	纳税人	可能	是

['laɪtnd] .

lightened	.
轻度	.

因此，有必要认真考虑如何减轻纳税人的负担。

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] [ɪn'sænəti] ,

Without	discussing	the	question	of	the	increase	of	insanity	,
没有	讨论	这	问题	的	这	增加	的	疯狂	,

暂且不论精神疾病发病率上升的问题，

[ðer; ðər] [kæn; kən] [biː; bi] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [æn; ən] [ɪn'kriːst] [dɪ'mænd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðiːz]

there	can	be	no	doubt	that	there	is	an	increased	demand	to	have	these
那里	能	是	不	怀疑	那	那里	是	一个	增加	要求	到	有	这些

['pɝːsənz] [kɛəd] [fɔːr; fər] [ænd; ənd] ['prɑːpərli] [soʊ] .

persons	cared	for	and	properly	so	.
人	关心	为了	和	适当地	所以	.

毫无疑问，人们对这些人的照护需求日益增长，而且必须得到妥善的照护。

[ɔːl] [ɪn'seɪn] ['pɝːsənz] [ɑːr; ər] ['deɪndʒərəs] [ɪn]

All	insane	persons	are	dangerous	in
全部	疯狂的	人	是	危险的	在

所有精神失常的人都很危险。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[sʌm; səm] [dɪ'griː] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['nebəz] , [mɔːr] [soʊ] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .

some	degree	to	their	neighbors	,	more	so	to	themselves	.
一些	程度	到	他们的	邻居	,	更多的	所以	到	他们自己	.

对邻居来说，这或许是一种程度上的体现；但对自己而言，这种体现则更为强烈。

[ɪn'sænəti] [ɪz] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['meni] ['sjuisaidz] , [waɪl] ['sekʃuəl] [kraɪmz] , ['ɑːrs(ə)n] , [ə'sɔːlt] ,

Insanity	is	the	cause	of	many	suicides	,	while	sexual	crimes	,	arson	,	assault	,
疯狂	是	这	原因	的	许多	自杀	,	尽管	性	犯罪	,	纵火	,	突击	,

[ɪm'pɒstʃərz] ,

impostures	,
冒名顶替	,

精神错乱是许多自杀事件的起因，而性犯罪、纵火、袭击、冒名顶替等犯罪行为也与此有关。

[ɑːr; ər] ['ɔːf(ə)n] [kə'mɪtɪd] [baɪ] [ðoʊz] ['mentəli] [dɪ'reɪndʒd] .

are	often	committed	by	those	mentally	deranged	.
是	经常	坚定的	经过	那些	精神上	精神错乱	.

这些罪行通常是由精神错乱者犯下的。

[piːtʃ] ['ɔːrtʃərd] [ænd; ənd] ['gɑːrdn] , [siːn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kɑːləni] [pɔːrtʃ]

PEACH	ORCHARD	AND	GARDEN	,	SEEN	FROM	A	COLONY	PORCH
桃	果园	和	花园	,	已见	从	一个	殖民地	门廊

从殖民地门廊看到的桃园和花园

[tuː] ['ɔːf(ə)n] ['fæməliz] [ɑːr; ər] ['ruːɪnd] [baɪ][sʌm; səm] [ɪn'seɪn] ['membər] ,

Too	often	families	are	ruined	by	some	insane	member	,
也	经常	家庭	是	毁坏	经过	一些	疯狂的	成员	,

家庭破裂往往是因为某个精神失常的成员。

[ðə; ði] [bred] ['wɪnər] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv][waɪf][ɔːr]

the	bread	winner	having	to	devote	his	whole	time	to	the	control	of	wife	or
这	面包	优胜者	拥有	到	奉献	他的	所有的	时间	到	这	控制	的	妻子	或者

[tʃaɪld] ,

child	,
孩子	,

家庭经济支柱不得不将全部时间用于管教妻子或孩子，

[ɔːr][ə; eɪ] [kraɪm] [ɪz] [kə'mɪtɪd] [ænd; ənd] ['evri] ['enərdʒi][ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪvɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪftaɪm]

or	a	crime	is	committed	and	every	energy	and	the	savings	of	a	lifetime
或者	一个	犯罪	是	坚定的	和	每一个	活力	和	这	节省	的	一个	寿命

[mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] [kɔːrts] .

must	be	devoted	to	the	cost	of	courts	.
必须	是	奉献	到	这	成本	的	法院	.

或者发生犯罪事件，毕生的精力和积蓄都必须用于支付诉讼费用。

[hoʊl] [kə'mjʊnəti] [ɑːr; ər] ['friːkwəntli] ['terəˌraɪzd] [baɪ][æn; ən] [ɪn'seɪn] ['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]

Whole	communities	are	frequently	terrorized	by	an	insane	person	and	the
所有的	社区	是	频繁地	恐怖	经过	一个	疯狂的	人	和	这

[laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [meɪd] ['mɪzrəb(ə)l] .

lives	of	the	women	and	children	made	miserable	.
生活	的	这	女性	和	孩子们	制成	悲惨的	.

整个社区经常受到精神失常者的恐吓，妇女和儿童的生活变得极其悲惨。

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [rɪ'kʌvər] [æt; ət][wʌns][ɔːr][daɪ] ,

Only	a	few	recover	at	once	or	die	,
仅有的	一个	很少	恢复	在	一次	或者	死	,

只有少数人能立即康复，否则就会死亡。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɑːn][fɔːr; fər] ['jɪrz] [nɑːt]['oʊnli]['ɪmbəs(ə)l][ænd; ənd] ['helpləs] [ðəm'selvz] ,

they	live	on	for	years	not	only	imbecile	and	helpless	themselves	,
他们	居住	在	为了	年	不是	仅有的	白痴	和	无助	他们自己	,

他们不仅自己愚钝无助，而且还能活很多年。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['fæməli][ænd; ənd] [kə'mjuːnəti] ,

but	a	burden	on	the	family	and	community	,
但	一个	负担	在	这	家庭	和	社区	,

但这会给家庭和社会带来负担。

[ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [dreɪn] [wɪtʃ] [mʌst; məst][tend][tuː; tə] ['wiːkən] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt]

a	severe	drain	which	must	tend	to	weaken	the	general	welfare	of	the	State
一个	严重	流走	哪个	必须	趋向	到	削弱	这	一般的	福利	的	这	状态

.

:

.

严重的财政负担必然会削弱国家的整体福利。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ri:z(ə)nz][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][æz; əz] [fɪ'zɪʃnz] , [men][ʌv; əv] ['stændɪŋ] [ɪn][jʊr; jər]

There	are	sufficient	reasons	for	you	as	physicians	,	men	of	standing	in	your
那里	是	充足的	原因	为了	你	作为	医生	,	男人	的	常设	在	你的

[rɪ'spektɪv] [kə'mjʊnəti] ,

respective	communities	,
各自	社区	,

作为医生，作为各自社区中受人尊敬的人，你们有充分的理由.....

[nɑ:t]['oʊnli][tu:; tə] [meɪk] [jɔ:r'selvz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'zi:z] [ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ]

not	only	to	make	yourselves	familiar	with	the	disease	in	order	that	you	may
不是	仅有的	到	制作	你们自己	熟悉的	和	这	疾病	在	命令	那	你	可能

[prɪ'skraɪb] [ɪn'telɪdʒəntli] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] ,

prescribe	intelligently	for	those	suffering	from	it	,
规定	聪明地	为了	那些	痛苦	从	它	,

不仅是为了熟悉这种疾病，以便你们能够为患者开出明智的处方，

[bʌt; bət][tu:; tə][ju:z][jʊr; jər] ['ɪnfluəns] , [wɪtʃ] [ɪz] [greɪt] ,

but	to	use	your	influence	,	which	is	great	,
但	到	使用	你的	影响	,	哪个	是	伟大的	,

但要利用你的影响力，这很棒，

[tu:; tə] [si:] [ðæt] ['prɑ:pər][prə'vɪʒ(ə)n][ɪz] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði]['pʌblɪk] .

to	see	that	proper	provision	is	made	for	them	by	the	public	.
到	看	那	恰当的	条款	是	制成	为了	他们	经过	这	民众	.

确保公众为他们提供适当的保障。

['peɪʃnts] ['pleɪɪŋ] ['beɪsbɔ:l]

PATIENTS	PLAYING	BASEBALL
患者	玩耍	棒球

病人打棒球

[mʌtʃ] [ɪn'sænəti][ɪz] [kɔ:zd] [baɪ]['ælkəhɔ:l][ænd; ənd] [drʌgz] .

Much	insanity	is	caused	by	alcohol	and	drugs	.
很多	疯狂	是	导致	经过	酒精	和	药物	.

许多精神错乱都是由酒精和毒品引起的。

[ðɪs] ['tʌtʃɪz] [ju:; jʊ] [mɔ:r] ['kloʊsli] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['lɑ:rdʒli] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər] [ði:z] ['hæbɪts]

This	touches	you	more	closely	,	for	you	are	largely	responsible	for	these	habits
这	触摸	你	更多的	密切	,	为了	你	是	很大程度上	负责任的	为了	这些	习惯

.

:

.

这与你关系更为密切，因为这些习惯很大程度上是你造成的。

[ju:; jʊ] [meɪ] [du:] ['sʌmθɪŋ] [baɪ] [pri'ventɪŋ] [ˌʌn'waɪz] ['mærɪdʒz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:z] [hə'redəti] [ɪz][nɑ:t]

You	may	do	something	by	preventing	unwise	marriages	of	those	whose	heredity	is	not
你	可能	做	某物	经过	预防	失策	婚姻	的	那些	谁	遗传	是	不是

[gʊd] .

good	.
好的	.

你可以通过阻止那些遗传基因不好的人进行不明智的婚姻来做些事情。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][jʊr; jər]['speʃ(ə)l] ['prɑːvɪns] [tuː; tə]['rekəgnaɪz] ['deɪndʒərəs] ['sɪmptəmz] [ɪn][taɪm]

It	should	be	your	special	province	to	recognize	dangerous	symptoms	in	time
它	应该	是	你的	特别的	省	到	认出	危险的	症状	在	时间

[ænd; ənd][baɪ][prɑːmpt]['ækʃ(ə)n] [prɪ'vent] ['sjuisaidz][ænd; ənd]['æksədənts][ænd; ənd][tuː; tə][send][tuː; tə]

and	by	prompt	action	prevent	suicides	and	accidents	and	to	send	to
和	经过	迅速的	行动	防止	自杀	和	事故	和	到	发送	到

[ðə; ði] ['hɒspɪtlz] [æt; ət][wʌns] [ðiːz] ['peɪʃnts] [huː] [hæv; həv] ['ɪnfɪnətli] [mɔːr] ['tʃænsɪz] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər]

the	hospitals	at	once	these	patients	who	have	infinitely	more	chances	to	recover
这	医院	在	一次	这些	患者	WHO	有	无限地	更多的	机会	到	恢复

[wen]

when
什么时候

及时识别危险症状并迅速采取行动，防止自杀和意外事故发生，并将这些患者立即送往医院，使他们拥有更大的康复机会，这应该是你的职责所在。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[pleɪst] ['ʌndər][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] ['kɑːmpɪtənt] ['eɪlɪənɪsts] .

placed	under	the	care	of	competent	alienists	.
放置	在下面	这	关心	的	胜任的	精神病学家	.

交由合格的精神病学家照管。

['meɪkɪŋ] [fɜːrst] [beɪs]

MAKING	FIRST	BASE
制作	第一的	根据

攻入一垒

[ˌtuː'tuː] , - [waɪt] [ɪn'seɪn] [ˌʌn'kerd] [fɔːr; fər] .

2	,	500	WHITE	INSANE	UNCARED	FOR	.
2	,	-	白色的	疯狂的	无人关心	为了	.

2,500名白人精神病患者无人照管。

[ðə; ði] [kən'klʊʒənz] [wiː; wi] [riːtʃ] [ɑːr; ər] [ðæt] [ˌtuː'tuː] , - [waɪt] [ɪn'seɪn] ['piːp(ə)l][ɪn] [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə]

The	conclusions	we	reach	are	that	2	,	500	white	insane	people	in	North	Carolina
这	结论	我们	抵达	是	那	2	,	-	白色的	疯狂的	人们	在	北	卡罗莱纳

[ɑːr; ər] [ˌʌn'kerd] [fɔːr; fər] ,

are	uncared	for	,
是	无人关心	为了	,

我们得出的结论是，北卡罗来纳州有2500名白人精神病患者无人照料。

[ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['aʊtleɪ] [ʌv; əv] ['mʌni] [wɪl] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [bɪld] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['nʌmbər]

that	a	great	outlay	of	money	will	be	required	to	build	for	this	number
那	一个	伟大的	支出	的	钱	将要	是	必需的	到	建造	为了	这	数字

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [ðə; ði]['nevər] ['endɪŋ] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðem; ðəm] [bɪ'gɪnz] .

and	after	that	the	never	ending	expense	of	maintaining	them	begins	.
和	后	那	这	绝不	结束	费用	的	保持	他们	开始	.

建造这么多设施需要投入大量资金，之后还有永无止境的维护费用。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['demənstreɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['kɑːləni] ['sɪstəm] [ɪz][ðə; ði][best][ænd; ənd][ðə; ði]

If	it	can	be	demonstrated	that	the	colony	system	is	the	best	and	the
如果	它	能	是	已证明	那	这	殖民地	系统	是	这	最好的	和	这

['tʃiːpɪst] ,

cheapest	,
最便宜	,

如果能够证明殖民地制度是最好、最便宜的，

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][baɪ][ɔːl] [miːnz] [biː; bi][ə'dɑːptɪd] .

it	should	by	all	means	be	adopted	.
它	应该	经过	全部	方法	是	已采用	.

无论如何都应该采纳。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪlɪŋnəs] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə'bɪləti][ʌv; əv][ðə; ði]['tækspeɪəz][tuː; tə]

There	is	an	end	to	the	willingness	and	even	ability	of	the	taxpayers	to
那里	是	一个	结尾	到	这	意愿	和	甚至	能力	的	这	纳税人	到

[prə'vaɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['diːfektiv] [ɪn] [ɪk'spensɪv] ['hɒspɪtlz] [ænd; ənd][ə'saɪləmz] ,

provide	for	the	defectives	in	expensive	hospitals	and	asylums	,
提供	为了	这	缺陷品	在	昂贵的	医院	和	精神病院	,

纳税人为残疾人提供昂贵的医院和精神病院服务的意愿和能力已经走到了尽头。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['klɪrli] [ðə; ði]['duːti][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [ðiːz] ['mætərz] [ɪn][hænd][tuː; tə][juːz]

and	it	is	clearly	the	duty	of	those	who	have	these	matters	in	hand	to	use
和	它	是	清楚地	这	责任	的	那些	WHO	有	这些	事情	在	手	到	使用

['prɑːpər] [ɪ'kɑːnəmi] .

proper	economy	.
恰当的	经济	.

显然，负责处理这些事务的人有责任合理节约资源。

[wʌt] [ɪz] [dʌn] [baɪ][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər] [wɪl] [dɪ'pend] [ɑːn][ðə; ði][dɪ'mænd][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ænd; ənd]

What	is	done	by	the	Legislature	will	depend	on	the	demand	of	the	people	and
什么	是	完毕	经过	这	立法机关	将要	依赖	在	这	要求	的	这	人们	和

[ðə; ði]['wɪzdəm][ʌv; əv][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtəz] .

the	wisdom	of	the	Legislators	.
这	智慧	的	这	立法者	.

立法机关采取的行动将取决于人民的需求和立法者的智慧。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'kwaɪər] [greɪt] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['waɪzɪst]['ækʃ(ə)n][tuː; tə] [sɑːlv] [ðɪs] ['kwestʃən] .

It	will	require	great	deliberation	and	the	wisest	action	to	solve	this	question	.
它	将要	要求	伟大的	审议	和	这	最明智的	行动	到	解决	这	问题	.

解决这个问题需要深思熟虑和采取最明智的行动。

[ɪn] [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə][noʊ] [mɔːr] ['hɒspɪtlz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] [æt; ət]['prez(ə)nt] ,

In	North	Carolina	no	more	hospitals	ought	to	be	built	at	present	,
在	北	卡罗莱纳	不	更多的	医院	应该	到	是	建造	在	展示	,

北卡罗来纳州目前不应该再新建医院了。

[ðoʊz] [naʊ] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn'lɑːrdʒd] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] .

those	now	in	existence	should	be	enlarged	if	possible	.
那些	现在	在	存在	应该	是	放大	如果	可能的	.

如果可能，应该扩大现有设施的规模。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [æt; ət]['mɔːrgənˌtɑːn][noʊ] [mɔːr] [lænd][kæn; kən][biː; bi] ['pəːtʃəst] [ænd; ənd] [ðæt]

Unfortunately	at	Morganton	no	more	land	can	be	purchased	and	that
很遗憾	在	摩根顿	不	更多的	土地	能	是	购买	和	那

[ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n]['kænɑːt][wɪð; wɪθ] [əd'væntɪdʒ] [biː; bi] ['greɪtli] [ɪn'kriːst] [ɪn][saɪz] .

institution	cannot	with	advantage	be	greatly	increased	in	size	.
机构	不能	和	优势	是	非常	增加	在	尺寸	.

遗憾的是，摩根顿已经无法再购买土地，因此该机构无法大幅扩大规模。

[ðə; ði][læst] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [baɪ] [lænd][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pæs] .

The	last	opportunity	to	buy	land	there	has	been	allowed	to	pass	.
这	最后的	机会	到	买	土地	那里	有	到过	允许	到	经过	.

购买那里土地的最后机会已经错过了。

[ðɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [diˈplɔːd] [fɔːr; fər][ðə; ði][plæn][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [səkˈsesf(ə)l] [ðæt] [mʌtʃ]

This	is	to	be	deplored	for	the	plan	there	has	been	so	successful	that	much
这	是	到	是	令人遗憾	为了	这	计划	那里	有	到过	所以	成功的	那	很多

[wʌz; wəz] [hoʊpt] [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [dʒuːˈdɪʃəs] [ɪkˈstenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈkɑːləniz] .

was	hoped	for	in	the	judicious	extension	of	these	colonies	.
曾是	希望	为了	在	这	明智的	扩大	的	这些	殖民地	.

这令人遗憾，因为该计划非常成功，人们对这些殖民地的合理扩张寄予厚望。

[mʌtʃ] [mɔːr] [maɪt] [biː; bi] [sed] [ɑːn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'seɪn] ,

Much	more	might	be	said	on	the	general	subject	of	caring	for	the	insane	,
很多	更多的	可能	是	说	在	这	一般的	主题	的	关怀	为了	这	疯狂的	,

[bʌt; bət][taɪm] [fə'bidz] .

but	time	forbids	.
但	时间	禁止	.

关于如何照顾精神病人，还有很多话要说，但时间不允许。

[pərˈhæps][ɑːn][sʌm; səm]['fjuːtʃər] [əˈkeɪʒn] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi]['teɪkən][ʌp][ænd; ənd] [dɪ'skʌst] .

Perhaps	on	some	future	occasion	this	will	be	taken	up	and	discussed	.
也许	在	一些	未来	场合	这	将要	是	已采取	向上	和	讨论	.

或许将来某个时候会提出这个问题进行讨论。

['hɒspɪtlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'seɪn] ['kænɑːt] ['prɑːpərli] [ker] [fɔːr; fər] [ˌepɪ'leptɪk] [ɔːr]['idiəts] .

Hospitals	for	the	insane	cannot	properly	care	for	epileptics	or	idiots	.
医院	为了	这	疯狂的	不能	适当地	关心	为了	癫痫患者	或者	白痴	.

精神病院无法妥善照顾癫痫患者或白痴患者。

[aɪ][juːz][ðə; ði][tɜːrm]['ɪdiət][ɪn][ðə; ði] [sens] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'faɪnd] [baɪ][ðə; ði] [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə]

I	use	the	term	idiot	in	the	sense	in	which	it	is	defined	by	the	North	Carolina
我	使用	这	学期	笨蛋	在	这	感觉	在	哪个	它	是	定义	经过	这	北	卡罗莱纳

['stætʃuːts] " [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][bɔːrn] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɔːr] [huː] [bɪ'keɪm] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv]

statutes	"	a	person	born	deficient	or	who	became	deficient	before	the	completion	of
法规	"	一个	人	出生	不足	或者	WHO	成为	不足	前	这	完成	的

[ðə; ði] [twelfθ] [jɪr] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

the	twelfth	year	of	age	.
这	第十二	年	的	年龄	.

我使用"白痴"一词的含义，是按照北卡罗来纳州法律的定义，"指出生时有缺陷或在十二岁之前出现缺陷的人"。

" ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['diːfektiv] [ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['kɑːmən] ['leɪbər][ænd; ənd][kæn; kən]

"	Many	of	these	defectives	are	capable	of	doing	common	labor	and	can
"	许多	的	这些	缺陷品	是	有能力的	的	正在做	常见的	劳动	和	能

[biː; bi] [meɪd] ['veri] ['nɪrli] [self] - [sə'steɪnɪŋ] [ɪf] ['prɑːpərli] ['mænɪdʒd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kɑːləni][fɔːr; fər]

be	made	very	nearly	self	-	sustaining	if	properly	managed	in	such	a	colony	for
是	制成	非常	几乎	自己	-	维持	如果	适当地	管理	在	这样的	一个	殖民地	为了

[ðə; ði] [ɪn'seɪn] [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skraɪbd] .

the	insane	as	has	been	described	.
这	疯狂的	作为	有	到过	描述	.

"这些残疾人中有很多能够从事普通劳动，如果像前面描述的那样，在精神病院中进行妥善管理，他们几乎可以自给自足。"

[ɪn] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] [wer] [ðɪs] [ɪz] [traɪd] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] .

In	many	of	the	States	where	this	is	tried	,	it	has	been	successful	.
在	许多	的	这	各州	在哪里	这	是	尝试	,	它	有	到过	成功的	.

在许多尝试过这种方法的州，都取得了成功。

[ɪn] [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] , [wer] [wiː; wi][hæv; həv] [sʌtʃ] [gʊd] ['klaɪmət][ænd; ənd] [wer] [lænd][kæn; kən]

In	North	Carolina	,	where	we	have	such	good	climate	and	where	land	can
在	北	卡罗莱纳	,	在哪里	我们	有	这样的	好的	气候	和	在哪里	土地	能

[biː; bi] ['pəːtʃəst] ['tʃiːpli] ,

be	purchased	cheaply	,
是	购买	便宜	,

在北卡罗来纳州，我们拥有如此优越的气候，而且土地价格低廉，

[mɔːr] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [ðæn; ðən][ɪn] ['ʌðər] [les] ['fɔːrtʃənət] [kə'mjʊnəti] .

more	can	be	done	than	in	other	less	fortunate	communities	.
更多的	能	是	完毕	比	在	其他	较少的	幸运	社区	.

与其他一些条件较差的社区相比，这里能做的事情更多。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði]['kɑːt(ə)n][ænd; ənd] [trʌk] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kɑːləni][kʊd; kəd]

I	believe	in	the	cotton	and	truck	section	of	the	State	such	a	colony	could
我	相信	在	这	棉布	和	卡车	部分	的	这	状态	这样的	一个	殖民地	可以

[biː; bi] ['nɪrli] [self] - [sə'steɪnɪŋ] ,

be	nearly	self	-	sustaining	,
是	几乎	自己	-	维持	,

我认为，在州内的棉花和卡车种植区，这样的殖民地几乎可以实现自给自足。

[bʌt; bət] ['liːvɪŋ] [ðæt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ,

but	leaving	that	out	of	the	question	,
但	离开	那	出去	的	这	问题	,

但暂且排除这种可能性，

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiːz][ɪz][ðə; ði] [best] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['piːp(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv] ['aʊtdɔːr]

there	can	be	no	doubt	it	is	the	best	for	these	people	to	live	outdoor
那里	能	是	不	怀疑	它	是	这	最好的	为了	这些	人们	到	居住	户外的

[laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ]['prɑːpər] [ɪm'plɔɪmənt] .

lives	with	proper	employment	.
生活	和	恰当的	就业	.

毫无疑问，对这些人来说，最好的生活方式是户外生活，并拥有一份合适的工作。

[aɪ] [wʊd] [laɪk]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [ɪn'lɑːrdʒ] [ɑːn] [ðɪs] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][maɪ]['peɪpər] , [bʌt; bət][taɪm] [wɪl] [nɑːt]

I	would	like	also	to	enlarge	on	this	feature	of	my	paper	,	but	time	will	not
我	会	喜欢	还	到	放大	在	这	特征	的	我的	纸	,	但	时间	将要	不是

[pər'mɪt] .

permit	.
允许	.

我也很想就本文的这一特点进行更详细的阐述，但时间不允许。

[aɪ] [trʌst] , ['dʒent(ə)lmən] ,

I	trust	,	gentlemen	,
我	相信	,	先生们	,

我相信，先生们。

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɪ'nʌf] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðiːz] ['sʌbdʒekts][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][jʊr; jər]

that	you	will	become	enough	interested	in	these	subjects	to	give	them	your
那	你	将要	变得	足够的	感兴趣的	在	这些	主题	到	给	他们	你的

['hɑːrti] [sə'pɔːrt] .

hearty	support	.
爽朗	支持	.

你会对这些主题产生足够的兴趣，并给予它们衷心的支持。

[ɪf] [juː; jʊ][duː] , [ðen] [ðə; ði] ['leibəz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [huː] [ɑːr; ər] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] ,

If	you	do	,	then	the	labors	of	those	of	us	who	are	immediately	responsible	,
如果	你	做	,	然后	这	劳动	的	那些	的	我们	WHO	是	立即地	负责任的	,

如果你这样做，那么我们这些直接负责的人的劳动成果，

[wɪl] [biː; bi] ['greɪtli] ['laɪtnd] [ænd; ənd] [ðiːz] [ə'flɪktɪd] ['feloʊ] ['sɪtəznz] [wɪl] [biː; bi] ['hæpiːɚ] [ænd; ənd]

will	be	greatly	lightened	and	these	afflicted	fellow	citizens	will	be	happier	and
将要	是	非常	轻度	和	这些	受苦的	同伴	公民	将要	是	更快乐	和

[jʊr; jər] [steɪt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['betər] [steɪt] .

your	State	will	be	a	better	State	.
你的	状态	将要	是	一个	更好的	状态	.

情况将大大减轻，这些受苦的同胞会更快乐，你们的州也会变得更好。

[sɪns] [ðɪs] ['peɪpər][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [drɔ:n] [tu:; tə][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ɪn][ə; eɪ]

Since	this	paper	was	written	my	attention	was	drawn	to	a	statement	in	a
自从	这	纸	曾是	书面	我的	注意力	曾是	绘制	到	一个	陈述	在	一个

['medɪk(ə)l]['dʒɜ:rn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['nʌmbər][ʌv; əv][ɪn'seɪn] [sent][tu:; tə][ðə; ði] ['hɒspɪtlz] [ɪn]

medical	journal	of	the	number	of	insane	sent	to	the	hospitals	in
医疗的	杂志	的	这	数字	的	疯狂的	发送	到	这	医院	在

[ˌmæsə'tʃu:sɪts] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] - .

Massachusetts	during	the	year	1904	.
马萨诸塞州	期间	这	年	-	.

自从我写完这篇文章后，我注意到医学期刊上的一份声明，其中提到了 1904 年马萨诸塞州送往医院的精神病患者人数。

[ˌaɪ 'ti:] [berz] [soʊ] ['kloʊsli] [ɑ:n] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [aɪ] [rɪ'pi:t] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [kəm'per] [ˌaɪ 'ti:]

It	bears	so	closely	on	what	has	been	said	I	repeat	it	and	compare	it
它	熊	所以	密切	在	什么	有	到过	说	我	重复	它	和	比较	它

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [steɪt] [ænd; ənd] ['hɒspɪtlz] .

with	our	State	and	hospitals	.
和	我们的	状态	和	医院	.

它与前面所说的内容密切相关，所以我重复一遍，并将其与我们州和医院的情况进行比较。

['dʊrɪŋ] [ðæt] [jɪr] [ˌtu:'tu:] , - [ɪn'seɪn] ['pɜ:rsənz][wɜ:r; wər] [əd'mɪtɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['hɒspɪtlz] [ʌv; əv]

During	that	year	2	,	426	insane	persons	were	admitted	into	the	hospitals	of
期间	那	年	2	,	-	疯狂的	人	是	承认	进入	这	医院	的

[ˌmæsə'tʃu:sɪts] ,

Massachusetts	,
马萨诸塞州	,

那一年，马萨诸塞州的医院收治了2426名精神病患者。

[nʌn] [ʌv; əv] [hu:m] [hæd; həd]['evər] [bɪ'fɔ:r] [bɪn] ['inmeits] [ʌv; əv]['eni]['hɑ:spɪt(ə)l][fɔ:r; fər][ɪn'seɪn] .

none	of	whom	had	ever	before	been	inmates	of	any	hospital	for	insane	.
没有任何	的	谁	有	曾经	前	到过	囚犯	的	任何	医院	为了	疯狂的	.

他们之前都从未住过任何精神病院。

['ædɪŋ] [tu:; tə] [ði:z] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ˌɑ:r 'i:] - [əd'mɪʃnz] ,

Adding	to	these	the	number	of	re	-	admissions	,
添加	到	这些	这	数字	的	关于	-	招生	,

再加上再次入院的人数，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [les] [ðæn; ðən] - , [wi:; wi] [si:] [θri:] ,

which	could	not	have	been	less	than	600	,	we	see	3	,
哪个	可以	不是	有	到过	较少的	比	-	,	我们	看	3	,

不可能少于 600，我们看到 3，

- ['pɜ:rsənz] [sent] ['jɪrli] [tu:; tə][ðə; ði] ['hɒspɪtlz] [ʌv; əv] [ðæt] [steɪt] .

000	persons	sent	yearly	to	the	hospitals	of	that	State	.
-	人	发送	每年	到	这	医院	的	那	状态	.

每年有 000 人被送往该州的医院。

[bɪ'twi:n] ['sɛvən] , - [ænd; ənd][eɪt] , - ['peɪʃnts] [ɑ:r; ər] [kɛəd] [fɔ:r; fər][baɪ][ðə; ði]['pʌblɪk] ['hɒspɪtlz] .

Between	7	,	000	and	8	,	000	patients	are	cared	for	by	the	public	hospitals	.
之间	7	,	-	和	8	,	-	患者	是	关心	为了	经过	这	民众	医院	.

公立医院每天收治7000至8000名患者。

[æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ɪz] [twaɪs] [ðæt]

As	compared	with	North	Carolina	the	population	of	Massachusetts	is	twice	that
作为	比较的	和	北	卡罗莱纳	这	人口	的	马萨诸塞州	是	两次	那

[ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['piːp(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [steɪt] .

of	the	white	people	of	our	State	.
的	这	白色的	人们	的	我们的	状态	.

与北卡罗来纳州相比，马萨诸塞州的人口是本州白人人口的两倍。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][wʌn] ,

We	should	have	1	,
我们	应该	有	1	,

我们应该有1个，

- [waɪt] ['peɪʃnts] [sent][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['hɒspɪtlz] ['evri] [jɪr] [ænd; ənd][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə]

500	white	patients	sent	to	our	hospitals	every	year	and	we	ought	to
-	白色的	患者	发送	到	我们的	医院	每一个	年	和	我们	应该	到

[hæv; həv] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][fɔːr] , - .

have	accommodation	for	4	,	000	.
有	住宿	为了	4	,	-	.

每年有 500 名白人患者被送到我们医院，而我们应该有 4000 个床位。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [les] [ðæn; ðən] - [ɑːr; ər] [əd'mɪtɪd] [ænd; ənd]['oʊnli][wʌn] ,

As	it	is	,	less	than	400	are	admitted	and	only	1	,
作为	它	是	,	较少的	比	-	是	承认	和	仅有的	1	,

目前，录取人数不足400人，只有1人。

- [kæn; kən][biː; bi] [kɛəd] [fɔːr; fər][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hɒspɪtlz] .

500	can	be	cared	for	in	our	hospitals	.
-	能	是	关心	为了	在	我们的	医院	.

我们的医院可以收治500名患者。

[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] ['dɪfərənsɪz] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,

There	is	some	differences	,	I	believe	,
那里	是	一些	差异	,	我	相信	,

我认为两者之间存在一些差异。

[ɪn][ðə; ði][prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪn'seɪn] [tuː; tə][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [tuː] [steɪts] , [bʌt; bət][nɑːt] [ðæt]

in	the	proportion	of	insane	to	the	population	in	the	two	States	,	but	not	that
在	这	部分	的	疯狂的	到	这	人口	在	这	二	各州	,	但	不是	那

[mʌtʃ] .

much	.
很多	.

这两个州的精神病患者占总人口的比例，虽然不算很高，但也不算太高。

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['gɪvz] [hɜːr; hər] [ɪn'seɪn] ['sɪtəznz] ['prɑːpər] [ker] .

Massachusetts	gives	her	insane	citizens	proper	care	.
马萨诸塞州	给予	她	疯狂的	公民	恰当的	关心	.

马萨诸塞州给予其精神病患者妥善照顾。

[nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] [dʌz] [nɑːt] .

North	Carolina	does	not	.
北	卡罗莱纳	做	不是	.

北卡罗来纳州没有。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神